

Ma di che debbo lamentarmi

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXXII ottava 21

Claudio Merulo (1533-1604)

Il primo libro de madrigali à 3 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1580)

Canto

Tenore

Basso

Ma di che deb - bo la - men - tar-mi ahi las - -

Ma di che deb - bo la - men - tar-mi ahi las - -

Ma di che deb - bo la - men - tar-mi ahi

5

- sa, Fuor che del mio de - sir ir - ra-zio-na - le?

- sa, Fuor che del mio de-sir, fuor che del mio de - sir ir-ra-zio-na -

las - sa, Fuor che del mio de - sir, fuor che del mio de - sir ir - ra-zio-na - le? Ch'al-

10

Ch'al-to mi le - va e sì ne l'a - ria pas - sa, ch'al - to mi le -

le? Ch'al-to mi le - va e sì ne l'a - ria pas-sa, ch'al - to mi le - va e sì ne l'a - ria pas -

8 to mi le - va e sì ne l'a - ria pas - sa, ch'al-to mi le - va e sì ne l'a - ria pas - sa, e

15

- va e sì ne l'a-ria pas - sa, Ch'ar-ri-va in par - te o-ve s'ab-bru-cia l'a - - le; Poi

sa, e sì ne l'a-ria pas - sa, Ch'ar-ri-va in par-te o-ve s'ab - bru - - cia l'a - le; Poi

8 sì ne l'a-ria pas - sa, Ch'ar-ri-va in par - te o-ve s'ab - bru - - cia l'a - le;

20

non po-ten-do so-ste-ner, poi non po-ten-do so-ste-ner, mi las - sa Dal ciel ca-der: né qui fi -
 non po-ten-do so-ste-ner, poi non po-ten-do so-ste-ner, mi las - sa Dal ciel ca-der: né qui fi - ni -
 Poi non po-ten-do so-ste-ner, mi las - sa Dal ciel ca-der: né qui fi - ni -

25

ni-sce il ma - le; Che le ri - met - te e di no-vo ar - de: on - d'i - o,
 - sce il ma - le; Che le ri - met - te e di no-vo ar - de: on - d'i - o, on - d'i -
 sce il ma - le; Che le ri - met - te e di no-vo ar - de: on -

on - d'i - o Non ho mai fi - ne, non ho mai fi - ne al pre - ci -
 o, on - d'i - o Non ho mai fi - ne, non ho mai fi - ne al pre - ci -
 d'i - o, on - d'i - o Non ho mai fi - ne, non ho mai fi - ne al

pi - zio mi - o, non ho mai fi - ne al pre - ci - pi - zio mi - o, non
 pi - zio mi - o, non ho mai fi - ne, non ho mai fi - ne al pre - ci - pi -
 pre - ci - pi - zio mi - o, non ho mai fi - ne, non ho mai fi - ne al pre - ci -

The image shows a musical score for three voices (Soprano, Alto, and Bass) in a 6/2 time signature. The lyrics are: "ho mai fi - ne, non ho mai fi - ne, non ho mai fi - ne al pre-ci - pi-zio mi - o. - zio mi - o, non ho mai fi - ne al pre-ci - pi - zio mi - o. pi-zio mi - o, non ho mai fi - ne al pre-ci - pi - zio mi - o." The score includes a 35-measure rest for the Soprano part and a key signature change to D major for the final phrase.

Ma di che debbo lamentarmi, ah! lassa,
 fuor che del mio desir irrazionale?
 ch'alto mi leva e sì ne l'aria passa,
 ch'arriva in parte ove s'abbrucia l'ale;
 poi non potendo sostener, mi lassa
 dal ciel cader: né qui finisce il male;
 che le rimette, e di novo arde: ond'io
 non ho mai fine al precipizio mio.

But, woe is me, alas! and, what can I
 Save my irrational desire lament?
 Which makes me soar a pitch so passing high,
 I reach a region, where my plumes are brent;
 Then, unsustained, fall headlong from the sky;
 Nor ends my woe; on other flight intent,
 Again I imp my wings, again I soar;
 To flame and fall, tormented evermore.

William Rose (1775-1843)